



康樂及文化事務署
古物古蹟辦事處
Antiquities and Monuments Office
Leisure and Cultural Services Department



展覽借用服務
Loan of Exhibitions

為促進市民認識本港的歷史文物及文物教育的重要性，古物古蹟辦事處製作了六套介紹香港歷史文物及有關文物活動的展覽(備有中英文版)，歡迎學校及非牟利團體借用作教育用途。費用全免，詳情如下：

To promote public interest in the history of Hong Kong and the importance of heritage education, six exhibitions introducing Hong Kong's heritage and heritage-related activities have been produced by the Antiquities and Monuments Office. These exhibition panels (in Chinese and English) are available for loan by schools and non-profit making organizations, free, for educational purposes. Details are as follows:

編號 No.	展覽 Exhibitions	內容 Contents	展板數目(體積:闊x高) No. of Exhibition Panels (Size: W x H)
1	香港文物教育 Heritage Education in Hong Kong	古物古蹟辦事處積極發展文物教育及推廣工作，致力提高市民對本港歷史文化的認識及關注。這個展覽目的是介紹文物教育的意義和功用，以及辦事處在文物教育方面的工作。 The Antiquities and Monuments Office is actively engaged in developing and promoting heritage education, and plays an important role in enhancing the public's understanding of and concern for our history and culture. This exhibition aims at introducing to the public what heritage education is, how important it is and the work of the Office in this area.	10 (54x131cm ²)
2	香港文物獎(二〇〇一年)得獎項目展 Exhibition on Winning Entries of Hong Kong Heritage Awards (2001)	香港文物獎(二〇〇一年)是香港首個與文物有關的獎項，目的是表揚社會各階層和學校在文物保存及推廣工作上的貢獻和傑出成就。這個展覽介紹了各得獎項目的內容及評審的珍貴意見。 The Hong Kong Heritage Awards (2001) is the first heritage-related award ever launched in Hong Kong, aiming at giving recognition to all sectors of the community and schools for remarkable achievement in heritage conservation or heritage promotion. This exhibition introduces contents of the winning entries and valuable comments from the adjudication panel.	24 (94x194cm ²)
3	先民遺珍 Legacy of Our Ancestors	香港歷史悠久，可遠溯至六千年前，而不同的歷史時期，亦先後留下不少文物及古蹟，成為本港的歷史見證。這個展覽介紹了香港的考古文物。 Hong Kong has a long history of six thousand years. Relics of various historical periods abound in the territory and serve as standing testimonies to the local history. This exhibition aims at introducing the archaeological finds of Hong Kong.	1 (194x94cm ²) + 20 (86x127cm ²)
4	屯門近年考古發現 Recent Archaeological Discoveries in Tuen Mun	近年考古學家在屯門地區發現大量新石器時代、青銅時代、漢代、唐宋以至明清時期的遺蹟，古物古蹟辦事處希望藉此展覽簡要介紹區內的近年考古發現，從而加強市民對本地文物的認識。 In recent years, plenty of relics and historic sites dated to the Neolithic Period, Bronze Age as well as Han, Tang, Song, Ming and Qing dynasties have been discovered in Tuen Mun. It is hoped that this exhibition may serve as a brief introduction to the recent archaeological discoveries in the district and enhance public's understanding of local heritage.	8 (94x194cm ²)

編號 No.	展覽 Exhibitions	內容 Contents	展板數目(體積: 闊x高) No. of Exhibition Panels (Size: W x H)
5	赤蠟角島文物古蹟展 Heritage of Chek Lap Kok Island	赤蠟角島是位於大嶼山北岸的一個多山小島。這個展覽介紹了赤蠟角島的重要考古發現，包括不同歷史時期的文化遺存。 Chek Lap Kok Island is a small and hilly island on the north coast of Lantau Island. This exhibition introduces major archaeological discoveries on the island including the rich relics of different historical periods.	7 (78x108cm ²)
6	龍躍頭文物徑 Lung Yeuk Tau Heritage Trail	龍躍頭文物徑於一九九九年十二月四日正式開放，供市民遊覽。這個展覽介紹了龍躍頭內的典型中國傳統建築如松嶺鄧公祠及天后宮；和一些重要的圍村如老圍及新圍等。 The Lung Yeuk Tau Heritage Trail was officially opened to the public on 4 December 1999. This exhibition introduces the traditional Chinese buildings such as the Tang Chung Ling Ancestral Hall and the Tin Hau Temple together with the walled villages such as Lo Wai and San Wai.	17 (52x108cm ²)

申請辦法 **Application:**

請詳閱下列借用規條，填寫申請表格後，交回古物古蹟辦事處教育及推廣組。

(傳真號碼: 2314 7173; 郵寄地址: 九龍尖沙咀彌敦道一三六號)

Please note the conditions of loan set out below and forward the completed application form to the Education and Publicity Section of the Antiquities and Monuments Office by fax (2314 7173) or by post (136 Nathan Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon).

借用規條 **Conditions of Loan :**

1. 每次只可借用一套展覽板，借用時間不可超過一個月。

One exhibition only for each application. The display panels must be returned within one month.

2. 申請必須獲得古物古蹟辦事處批准，並以先到先得方式處理。

Application will be subject to the Antiquities and Monuments Office's approval on a first-come-first-served basis.

3. 本辦事處會個別通知申請者，申請者須自行前往九龍佐敦寶靈街17號官涌市政大廈4樓400A室古物古蹟辦事處提取及交回展覽板。

Applicants will be notified individually and are required to collect the exhibition panels from, and return them to, the Antiquities and Monuments Office at Room 400A, 4/F, Kwun Chung Municipal Services Building, 17 Bowring Street, Jordan, Kowloon.

4. 申請者必須在指定日期前交回展覽板。

Applicants should return the exhibition panels on or before the expiry date of the loan.

5. 申請者必須妥為保管借出的展覽板，如有損毀，必須儘速知會本辦事處。

The exhibition panels should be kept in good condition. Damages should be reported to the Office as soon as possible.

6. 除非得本辦事處允許，借出展覽板不得以任何方式複製。

The exhibition panels should not be reproduced in any form without the permission of the Antiquities and Monuments Office.

7. 本辦事處對一切由展覽板所引致第三者之損傷，將不承擔任何責任。

The Antiquities and Monuments Office shall not be responsible for any injury caused to any person using the package while it is in the custody of the applicant.



康樂及文化事務署
古物古蹟辦事處
Antiquities and Monuments Office
Leisure and Cultural Services Department



展覽借用申請表格
Application Form for Loan of Exhibition

檔案號碼File No.: _____

申請者姓名Name of Applicant : _____

機構名稱Name of Organization : _____

電話Tel.: _____ 傳真Fax : _____

通訊地址: _____

Correspondence Address : _____

擬借用之展覽名稱 : _____

Name of Display: _____

requested for Loan

借用日期Date/Period of Loan : _____

歸還日期Date of Return : _____

本人已詳閱借用規條並願意遵守。

The conditions of loan have been noted and are accepted.

申請者簽署Signature : _____

機構印章Official Chop : _____

日期Date : _____

本欄只供辦事處填寫For official use only	檔案號碼File No. _____
批核職員(職位) Approved by (Post) : ()	借用日期Date of Loan :
批核日期Date of Approval :	歸還日期Date of Return :

請用中文或英文填寫均可。Please complete the form in either Chinese or English.

交回展覽板時請攜同此申請表格副本。

Please return the display panels with the duplicate copy of this application form.

查詢：2721 2414

Enquiries : 2721 2414